Пересказ: «Алтын Сақа»

1. Баяғыда бір бай жылқыларын суаруға келсе, суда жүрген өкпе жылқыларын үркітеді. Оны түртіп қалса, ол жалмауыз кемпір болып шығады да, байды ұстап алады. – Давным-давно один богач пришел к озеру напоить своих лошадей и в озере плавали легкие, которые напугали лошадей. Богач поддел их и легкие обернулись Бабой-Ягой и схватили его.
2. Бай қорыққаннан «Не сұрасаң да беремін» деп уәде берді, жалмауыз кемпір оның жалғыз баласын сұрады. – Богач очень испугался и пообещал «Отдам все, что пожелаешь», и Баба-яга потребовала его единственного сына.
3. Бай келіседі, «ертен көшемін, жұртта баламның алтын сақасын тастап кетемін, сонда сақаның қасында отыр» дейді бай. – Богач согласился и сказал, что завтра переезжает и оставит золотой биток сына на прежнем месте кочевья.
4. Ертеңіне көшіп, алтын сақаны жұртта тастап кетеді, баласы асық ойнайын десе алтын сақасы жоқ, әкесі оның жұртта қалғанын айтып, барып әкелуіне рұқсат береді. – Назавтра богач переехал и оставил на прежнем месте золотой биток, когда мальчик захотел играть в альчики и не смог найти свой золотой биток, его отец сказал что альчик остался там на прежнем месте и разрешил ему пойти за ним.
5. Жұртқа барса алтын сақасының қасында жалмауыз кемпір отыр, ол сақаны алып бермейді, өзің түс дейді, сонда оның аты сақаның жанына жата қалады. – Когда мальчик пришел туда, рядом с его золотым битком сидела Баба-Яга, мальчик попросил передать ему альчик, но она не помогла, тогда его конь лег рядом с битком.
6. Сол кезде байдың баласы аттан түспестен сақаны алады да, тай тұра қашады. – В этот момент сын богача не слезая с коня схватил альчик и конь помчался прочь от Бабы Яги.
7. Жалмауыз кемпір артынан қуып, бір тісімен тайдың аяғын шабады, сосын екінші аяғын шабады. – Баба-Яга погналась за ним, и своим зубом выбила сперва одну ногу коня, потом и вторую ногу.
8. Содан бала бәйтеректің төбесіне мінеді. Жалмауыз кемпір тағы бір тісін алып ағаштың түбін қаза бастайды. Ол қазып жатқанда түлкі келіп, жалмауыз кемпірге көмектесейін, ұйықтай тұр деп, шұңқырды көміп кетеді. – Потом мальчик пересел на верхушку высокого дерева. Баба-Яга выдернула еще один свой зуб и начала копать под деревом. В это время пробегала лиса и предложила свою помощь Бабе-Яге, а когда она уснула, засыпала яму обратно.
9. Ағаш құлайын деп тұрғанда байдың баласы құстарға «Менің төбеттеріме барып көмекке шақырып келіңдер» дейді. – Когда дерево начало падать сын богача попросил птиц позвать его псов.
10. Қарлығаш барып баланың төбеттеріне айтып, ағаш құлап жатқанда баланың төбеттері келіп байдың баласын құтқарып, жалмауыз кемпірді өлтіреді. – Ласточка передала слова мальчика его псам и когда дерево уже падало, примчались псы, спасли мальчика и убили Бабу-Ягу.
11. Одан кейін бала ауылына келген жалмауыз кемпірдің қызын екі көзінен атып, осылай жалмауыздан құтылады. – Позже в поселок мальчика пришла дочь Бабы-яги. Мальчик прострелил ей оба глаза и сын богача навеки избавился от нечисти.

Вопросы и задания (стр. 21):

1. Прочитайте внимательно сказку.
2. Напишите письменно ответы на вопросы, заданные по содержанию сказки и составьте опорный конспект для раскрытия содержания сказки.
* В какое время проживал герой сказки?
* Ертегі кейіпкері өткен заманда өмір сүрген. (Герой сказки жил давным давно, в прошлом времени)
* При каких обстоятельствах встретились богач и Баба –яга?
* Олар бай жылқыларын суаруға келгенде көлдің басында кездесті. (Они встретились на озере в то время, когда богач пришел напоить своих лошадей).
* Какое условие Баба-Яга поставила богачу?
* Жалмауыз кемпір байдың жалғыз баласын сұрады. (Баба Яга потребовала от богача его единственного сына).
* Каким образом богач выполнил требование Бабы-Яги?
* Бай көшіп кетіп, жұртта баласының алтын сақасын тастап кетті. (Богач перекочевал и оставил на месте прежнего кочевья золотой биток своего сына).
* Какого жеребца выбрал мальчик?
* Бала қотыр тайды таңдады. (Мальчик выбрал чесоточного жеребца).
* Как встретились мальчик и Баба-Яга?
* Бала жұртта қалып қойған алтын сақасын алуға келгенде, оның қасында жалмауыз кемпірді кездестіреді. (Мальчик встретил Бабу-Ягу рядом со своим золотым битком, когда он вернулся за ним на прежнее место кочевья).
* Как помог жеребец мальчику взять свой альчик?
* Жалмауыз кемпір асықты алып бермегесін, тай алтын сақаның жанына жата қалады. (Когда Баба-Яга отказалась подать ему альчик, жеребец лег на землю рядом с битком).
* Какие попытки предприняла Баба-Яга чтобы поймать мальчика?
* Жалмауыз кемпір екі тісін жұлып тайдың екі аяғын шабады. (Баба-Яга двумя своими зубами выбила две ноги жеребца)
* Кто пришел на помощь мальчику?
* Алдымен түлкілер келіп көмектеседі, сосын құстар келді. (Сперва на помощь пришли лисы, потом птицы).
* Какая птица помогла мальчику? Почему?
* Балаға қарлығаш көмектеседі. Өйткені кезінде бала оның ұясын бұзбай, балапандарын өсірген. (Мальчику помогла ласточка. Потому что в свое время мальчик не разбил их гнездо и помог вырастить птенцов).
* Какие произведения знаешь о дружбе ласточки и человека?
* Қарлығаштың құйрығы неге айыр?. (Почему у ласточки хвост рожками?)
* Кто спас мальчика от Бабы-Яги?
* Баланы жалмауыз кемпірден оның бес төбеті келіп құтқарды. (Мальчика от Бабы-Яги спасли пятеро его псов).
* Что вы узнали о дочке Бабы-Яги?
* Жалмауыз кемпірдің қызының күші көп, ол бес итпен күресуге әлі келді. (Дочка Бабы-Яги сильная, она дралась со всеми пятью псами).
* Каким образом мальчик навеки избавился от нечисти?
* Жалмауыз кемпірдің қызының екі көзінен атып құтылды. (Избавился от нечисти прострелив оба глаза дочки Бабы-Яги).
* По каким причинам сказка является волшебной сказкой?
* Ертегі өткен заманда болған, онда жалмауыз кемпір, сөйлесе алатын аң-құстар, түрленетін тай бар. (Сказка является волшебной, потому что в ней есть Баба-Яга, говорящие животные и птицы, преображающийся жеребец).

Пересказ (короткий, 5 предложений)

1. Баяғыда бір бай жылқыларын суаруға келсе, судан жалмауыз кемпір шығып, оны ұстап алады. – Давным-давно один богач пришел к озеру напоить своих лошадей, в этот момент из воды появилась Баба-Яга и схватила его.
2. Бай жалғыз баласын беруге келіседі, «ертен көшемін, жұртта баламның алтын сақасын тастап кетемін, сонда сақаның қасында отыр» дейді бай. – Богач согласился отдать единственного сына и сказал, что завтра переезжает и оставит золотой биток сына на прежнем месте кочевья.
3. Ертеңіне көшіп, алтын сақаны жұртта тастап кетеді, баласы асық ойнайын десе алтын сақасы жоқ, әкесі оның жұртта қалғанын айтып, барып әкелуіне рұқсат береді. – Назавтра богач переехал и оставил на прежнем месте золотой биток, когда мальчик захотел играть в альчики и не смог найти свой золотой биток, его отец сказал что альчик остался там на прежнем месте и разрешил ему пойти за ним.
4. Жұртта алтын сақасының қасында жалмауыз кемпір отырады, ол сақасын алып қашады, жалмауыз кемпір артынан қуады. – На прежнем месте кочевья рядом с битком сидела Баба-Яга, мальчик быстро взял альчик и жеребец погнал прочь от Бабы-Яги, а она начала гнаться за ними.
5. Баланың аты әлсіреген соң, ағаш басында отырған балаға қарлығыш көмектесіп, баланың төбеттері оны жалмауыз кемпірден құтқарады. – После того, как ослаб конь мальчика, он пересел на дерево, ему на помощь пришла ласточка, и псы мальчика спасли его от Бабы-Яги.